



FreeExams.co.ke

UNIVERSITY EXAMINATIONS

2017/2018 ACADEMIC YEAR
SECOND YEAR SECOND SEMESTER

SPECIAL / SUPPLEMENTARY EXAMINATION

FOR THE DEGREE OF BACHELOR OF EDUCATION (ARTS)

COURSE CODE: KIS 203

COURSE TITLE: THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION IN
KISWAHILI

DATE: 19/10/2018

TIME: 8:00AM-10:00AM

MAELEKEZO

Jibu maswali **matatu** pekee.

Swali la Kwanza ni la **lazima**

MUDA: Masaa Mawili (2)

Maswali

1. a) Eleza tofauti nne kuu kati ya tafsiri na ukalimani. (alama 8)
b) Pambanua dosari tano za tafsiri ya kisemantiki. (alama 10)
c) Fafanua sifa zozote nne za mkalimani bora. (alama 8)
d) Tafsiri kauli zifuatazo kutoka lugha chanzi hadi lugha lengwa ya Kiswahili kwa kutumia mbinu ya tafsiri huru: (alama 4)
 - i. Let's drop the formality.
 - ii. The whole matter is water under the bridge now.

2. Tathmini ya ukalimani hufanywa kwa kutumia mbinu mbalimbali. Fafanua. (alama 20)

3. Jadili nafasi ya nadharia ya Skopos katika tafsiri kama ilivyofafanuliwa na Reiss na Vermeer (1984). (alama 20)

4. Ainisha matini mbalimbali za kufasiri kwa kutumia kigezo cha dhima ya lugha. (alama 20)

5. Kwa kutumia mifano mwafaka, jadili vikwazo vyovyote vitano vinavyokumba mchakato wa tafsiri. (alama 20)